

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 811.133.1'373(043.3)

ЛАПУНОВА
Ольга Владимировна

**ПОЛИФОНИЧНОСТЬ ФРАНЦУЗСКОГО
НОВОСТНОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО ДИСКУРСА
В ФУНКЦИОНАЛЬНОМ АСПЕКТЕ**

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.05 – романские языки

Минск, 2014

Работа выполнена в учреждении образования
«Минский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: **Морозова Лилия Петровна,**
кандидат филологических наук, доцент, доцент
кафедры, УО «Минский государственный
лингвистический университет», кафедра
лексикологии французского языка

Официальные оппоненты: **Писанова Татьяна Викторовна,**
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры, «Московский
государственный лингвистический
университет», кафедра лингвистической
прагматики и межкультурной коммуникации

Гаврилович Алла Андреевна,
кандидат филологических наук, доцент, доцент
кафедры, УО «Минский государственный
лингвистический университет», кафедра
грамматики французского языка

Оппонирующая организация: **УО «Белорусский государственный
экономический университет»**

Защита состоится «4» декабря 2014 года в 12.00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.22.01 в учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет» по адресу: 220034, г. Минск, ул. Захарова, 21, e-mail: info@mslu.by, тел. ученого секретаря: (017) 284-47-48.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет».

Автореферат разослан «27» октября 2014 года.

Ученый секретарь
совета по защите диссертаций
кандидат филологических наук,
доцент

Т.В. Бобко

ВВЕДЕНИЕ

Обращение современной лингвистики к говорящему субъекту и его роли в создании смысла высказывания и дискурса расширило взгляд на предмет лингвистических исследований. Выйдя за рамки отдельного высказывания, современная лингвистика сосредоточивает свои усилия на изучении текста и дискурса, в которых говорящий субъект оказывается центральной фигурой смыслопорождения. Методологические установки, основанные на идее субъектности и субъективности гуманитарного познания, сформулированы и обоснованы М.М. Бахтиным в его диалогической концепции. Говорящий субъект, постоянно обнаруживающий свое присутствие в тексте и дискурсе как познающий субъект – воспринимающий, чувствующий, оценивающий, проявляет себя как творец смысла посредством «присвоения» языка и диалога с Другим. Применение диалогической методологической концепции, разработанной изначально для анализа художественных текстов, к другим типам текстов продемонстрировало ее объяснительную силу и открыло перспективы для дальнейших исследований в этом направлении.

С точки зрения проблемы субъектности современный новостной телевизионный дискурс представляет несомненный интерес, что обусловлено смещением его функций в сторону развлекательности и вследствие этого усилением нарративного характера и персонификации (Г.Л. Ковальчук, Т.П. Куранова, Ж.-К. Бондоль и др.). Он строится посредством показа субъектов (ведущего в студии, репортера и свидетелей/участников события), вокруг которых группируются события, факты. «Голоса» этих субъектов – эксплицитные (дискурсивные акты¹) и имплицитные (точки зрения) – придают дискурсу полифоническое звучание.

В новостном дискурсе полифония позволяет в жестких временных рамках излагать многообразие мнений, позиций (своих собственных и чужих), опровергаемых или подтверждаемых конкретными фактами, и создавать яркую мозаичную картину события.

Если в художественном дискурсе прием полифонии изучен и описан как зарубежными (Ж. Женетт, Д. Мэнгено, М. Перэт и др.), так и российскими (М.М. Бахтин, М.П. Брандес, Н.А. Кожевникова и др.) авторами, то специфика его функционирования в других видах дискурса остается нераскрытой. При этом наименее изученными в теоретическом и практическом отношении оказываются функциональный потенциал полифонии и языковые средства, используемые для ее создания при решении различных общих и частных коммуникативно-прагматических задач. В связи с этим исследование того, в

¹Дискурсивный акт представляет собой речевой блок (цепочку речевых актов одного говорящего субъекта), в котором взаимодействуют разные иллокутивные силы с разными прагматическими значениями (см. работы О. Дюкро, Г. Стина и др.).

каких целях, в зависимости от каких прагматических факторов используется и с помощью каких языковых средств достигается полифоничность новостного телевизионного дискурса, представляет собой актуальную и теоретически значимую задачу, которая в настоящем исследовании решается на материале французского языка.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с крупными научными программами и темами.

Исследование выполнено на кафедре лексикологии факультета французского языка Минского государственного лингвистического университета в рамках плановой госбюджетной темы НИР «Динамика языковой нормы: объективный и субъективный факторы вариативности», принятой на 2006–2010 гг. (№ госрегистрации 2006864 от 06.02.2006), а также в рамках госбюджетной темы НИР «Современные иностранные языки в контексте актуальных проблем лингвокультурологии: исследование и преподавание», которая была принята на 2009–2013 гг. (№ госрегистрации 20090923 от 23.09.2009) и выполнялась на кафедре теории и практики перевода Белорусского государственного университета.

Цель и задачи исследования. Цель исследования состоит в выявлении функций полифонии и языковых средств ее создания во французском новостном телевизионном дискурсе, а также определении прагматических факторов, обуславливающих использование и выбор средств реализации данного приема. Для достижения поставленной цели решались следующие **задачи**:

- 1) выявить виды, формы и механизмы полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе;
- 2) установить функции видов, форм и механизмов полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе;
- 3) выявить языковые средства создания полифонии, используемые во французском новостном телевизионном дискурсе для выражения модально-оценочных значений;
- 4) выявить языковые средства создания полифонии, используемые во французском новостном телевизионном дискурсе для передачи авторства другому «голосу»;
- 5) установить факторы, обуславливающие выбор видов, форм и механизмов полифонии в новостных тематических блоках, составляющих французский новостной телевизионный дискурс.

Объектом исследования является французский новостной телевизионный дискурс. **Предметом** исследования выступают специфика функционирования и

языковые средства создания видов и форм полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе.

Материалом для исследования послужили 300 дискурсивных фрагментов французских новостных программ средней продолжительностью звучания около минуты каждый, записанных на французских телеканалах “France 2”, “TV5 Monde”, “France 24”. В основу **методологии** исследования положены основные принципы современной лингвистической парадигмы: антропоцентризм и функционализм. В качестве основных **методов** исследования применялись метод функционального анализа и метод контекстного анализа языковой структуры дискурсивных новостных фрагментов.

Положения, выносимые на защиту:

1. Прием полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе представлен двумя видами – полисубъектной и моносубъектной полифонией. Полисубъектный дискурс приобретает полифонический характер за счет смены дискурсивного статуса говорящих субъектов в соответствии с типом, способом получения информации и наличием/отсутствием оценки: субъект *знания* – сообщает известное ему знание; субъект *восприятия и оценки* – наблюдает и оценивает; субъект *восприятия, знания и оценки* – сообщает известное ему знание, наблюдает и оценивает; субъект *знания и оценки* – сообщает известное ему знание и оценивает. В моносубъектном дискурсе полифония реализуется в двух формах – внешней и внутренней. Внешняя полифония имеет место в том случае, если высказывание содержит фрагмент, принадлежащий другому «голосу», без интерпретации его содержания и с точным указанием на авторство. Внутренняя полифония создается с помощью языковых механизмов: 1) *отождествления* – включения в дискурс от третьего лица высказывания от первого лица и/или модального оператора; 2) *посредничества* – трансформации чужого слова с персонифицированным субъектом; использования неперсонифицированного (обобщенного, неопределенно-личного) субъекта; 3) конструкций полемического и металингвистического *отрицания*. Ведущей формой моносубъектной полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе является внутренняя полифония.

Виды, формы и механизмы создания полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе выявлены впервые.

2. Основные функции полифонии заключаются в: 1) передаче авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» и 2) выражении говорящим субъектом прямой оценки события/факта. Данные функции по-разному соотносятся с видами и формами полифонии. Полисубъектная полифония, направленная на создание многофокусной картины события, характеризуется одновременной реализацией обеих функций. Формы (внешняя и внутренняя) и механизмы (отождествление, посредничество, отрицание) моносубъектной

полифонии призваны выполнять лишь одну специфичную для них функцию. Так, прямая оценка события/факта характерна для *отождествления*, при котором субъект знания основывается для ее выражения на непосредственных наблюдениях и одновременно отождествляет себя с субъектом восприятия и оценки. С помощью металингвистического *отрицания* осуществляется интенсификация оценки. Для передачи авторства излагаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» служат: 1) *внешняя полифония*, направленная на объективизацию информации посредством отсылки к авторитетному источнику; 2) *полемическое отрицание*, указывающее на находящуюся в пресуппозиции информацию с целью создания полемической ситуации; 3) *посредничество*, при котором путем интерпретации чужого слова говорящий субъект сообщает информацию/выражает собственную оценку события.

Функции полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе выявлены впервые.

3. Языковые средства создания полифонии, направленной на выражение прямой оценки и модальных значений мнения, полагания, вероятности и т.д., не зависят от вида полифонии. Как в полисубъектном, так и в моносубъектном (через отождествление) дискурсе сенсорно-вкусовая, психологическая, эстетическая, этическая, нормативная и др. оценки выражаются собственно оценочной лексикой (прилагательными и междометиями), при этом в моносубъектном дискурсе оценочная лексика вводится с помощью глаголов восприятия *voir* 'видеть', *entendre* 'слышать'. В обоих видах полифонии происходит смена значения категории лица ('он' → 'я'). Модальные значения (мнения, полагания, вероятности и т.д.) передаются наречиями *visiblement* 'видимо', *probablement* 'вероятно', адвербиальным выражением *peut-être* 'может быть', формами настоящего или прошедшего времени полувспомогательных глаголов *pouvoir* 'мочь', *devoir* 'долженствовать'. Интенсификация оценки осуществляется исключительно средствами внутренней моносубъектной полифонии: отрицательная конструкция (*ne...pas*) + противительный союз *mais* 'но' + утвердительная конструкция с заменой отрицаемого признака/действия прилагательным/глаголом с более интенсивным значением.

Языковые средства прямого выражения модально-оценочных значений посредством полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе выявлены впервые.

4. Языковые средства, используемые для передачи авторства другому «голосу», варьируются в зависимости от формы, механизма и конкретной цели полифонии. Передача авторства осуществляется: 1) с целью объективизации информации в форме внешней моносубъектной полифонии с помощью лексико-синтаксических конструкций «глагол *dire* 'говорить' + цитата + время, место, источник цитирования», а также «неопределенное местоимение *on* + языковой

контекст, указывающий на конкретного автора» в сочетании с языковыми единицами и формами, не содержащими оценки; 2) как средство субъективной оценки – через посредничество – путем лексико-семантических трансформаций прямой речи в косвенную (введения оценочных перформативных глаголов); 3) как способ изложения непроверенной информации – через посредничество – с помощью неопределенного местоимения *on*, безличной конструкции *il paraît que* ‘кажется, что’, форм кондиционала полувспомогательных глаголов *pouvoir* ‘мочь’, *devoir* ‘долженствовать’, предложных сочетаний *d’après.../selon...* ‘по словам...’; 4) для создания полемической ситуации через отрицание с помощью отрицательных частиц *ne...pas*; конструкций общего/разделительного вопроса *est-ce que.../ou...?* ‘разве.../или...?’.

Прагматически обусловленная вариативность языковых средств создания полифонии путем передачи авторства другому «голосу» во французском новостном телевизионном дискурсе выявлена впервые.

5. Прагматическая установка типа новостного блока (информативного, критического, полемического, аргументативного, рекламного) предопределяет качественно-количественное многообразие видов, форм и механизмов полифонии. Различия между новостными блоками заключаются в: 1) наличии/отсутствии свидетелей/участников события; 2) распределении и частотности форм и механизмов моносубъектной полифонии. Так, аргументативные блоки характеризуются отсутствием свидетелей/участников события, в то время как в полемических блоках они составляют основу полифонии, направленной на объективизацию информации. Внешняя моносубъектная полифония характерна для полемических и аргументативных блоков, при этом различается языковыми средствами выражения. Необходимость в полемическом блоке столкнуть противоположные мнения обуславливает преимущественное использование прямого цитирования, а в аргументативных блоках преобладает конструкция с собирательным субъектом, выражающая общественное мнение. Внутренняя моносубъектная полифония является отличительной чертой критического, рекламного и информативного блоков и используется: 1) для выражения оценки через отождествление – в информативных, через отождествление, посредничество и металингвистическое отрицание – в критических, через отождествление и посредничество – в рекламных блоках; 2) для передачи непроверенной информации через посредничество – в критических блоках.

Выявленный характер зависимости между видами и формами полифонии и прагматической установкой новостного блока является новым научным результатом.

Личный вклад соискателя. Выводы диссертации явились результатами индивидуально выполненного исследования в соответствии с поставленными целями и задачами.

Апробация результатов диссертации. Основные положения и выводы обсуждались на следующих конференциях: «Беларусь в современном мире» (IV Республиканская научная конференция, Минск, 28 сентября 2005 г.); ежегодная научная конференция преподавателей и аспирантов МГЛУ (27–28 апреля 2011 г.); «Язык и социум» (IX Международная научная конференция, Минск, 3–4 декабря 2010 г.); «Международный фестиваль языков» (Международная научно-практическая конференция, Минск, 16 апреля 2011 г.); «Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков» (Международная научно-практическая конференция, Минск, 25 октября 2011 г., 25 октября 2012 г., 25 октября 2013 г.); «Молодые ученые в инновационном поиске» (Международная научная конференция, Минск, 25 мая 2012 г.); «Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам» (VII Международная научная конференция, Минск, 30 октября 2013 г.).

Опубликованность результатов диссертации. По теме диссертации опубликовано 17 научных работ общим объемом 4,67 печатного листа, из них: 3 статьи в рецензируемых изданиях из списка ВАК (общим объемом 1,49 авт. л.), 2 статьи в сборниках научных статей (0,95 авт. л.), 12 публикаций в виде тезисов и материалов конференций (2,23 авт. л.). Все публикации выполнены соискателем без соавторов.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, трех глав, заключения, библиографического списка и приложений. Общий объем диссертации составляет 308 страниц, из них 112 страниц – основной текст, 17 страниц – библиографический список, 4 приложения (перевод примеров; количественная характеристика и функциональная вариативность видов, форм и механизмов полифонии; дискурсивные фрагменты французских тематических новостных блоков; акты о внедрении), которые занимают 179 страниц. Библиографический список включает 207 источников и 17 личных публикаций соискателя.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Полифоничность как внутреннее свойство новостного дискурса» определяются характеристики современной новостной информации, обосновывается полифоничность полисубъектного и моносубъектного новостного дискурса. Анализ проблем, входящих в сферу исследования, проводится в рамках лингвистического подхода к пониманию дискурса, позволяющего ограничить область прагматического, отказавшись от использования понятийного аппарата, далекого от центральных проблем теории языка. Прагматический анализ дискурса понимается как выявление условий и способов реализации коммуникативной интенции говорящих субъектов и объяснение механизмов функционирования

языка через установление закономерностей использования языковых форм и языковых средств в различных ситуациях общения (Л.П. Рыжова). В качестве рабочего принято определение *дискурса* Н.И. Формановской, аккумулирующее современные воззрения на дискурс как на коммуникативное событие: «дискурс – это процесс речевой деятельности говорящего (монолог)/говорящих (диалог), в котором представлена не только информация о «положении дел в мире» (пропозиция), но и весь набор субъективных, социокультурных, в том числе стереотипных, прецедентных и т.п. смыслов... При этом говорящий в коммуникативной ситуации производит свое речевое произведение, опираясь на общую с адресатом денотативную ситуацию, учитывая свои интенции, эмоции, оценки... оформляя таким образом «некий результат – текст, то есть «упаковывая» дискурс в текст»¹.

Исследование основывается на положении о том, что *новостной телевизионный дискурс* обладает всеми признаками дискурса, такими как целостность, связность, информативность, прецедентность, субъективность и хронотопность (К.Д. Кирия, М.Е. Фролов, Ж.-К. Бондоль и др.), и представляет собой многокомпонентное образование, функционально-содержательным ядром которого является программа привлечения, завоевания и удержания внимания адресата.

Нарративность современного новостного дискурса вынуждает его авторов заимствовать дискурсивные приемы из художественной литературы, основным из которых является полисубъектность наррации (множественность повествователей) (Л.Г. Кайда, Б.А. Успенский, О.А. Харитонов и др.). В новостном дискурсе *полисубъектность* создается дискурсивными актами, принадлежащими разным говорящим субъектам (автору новостного блока – ведущему в студии, репортеру и свидетелям/участникам события), которые описывают событие в соответствии с решаемой коммуникативно-прагматической задачей.

На сегодня полифонический анализ высказываний развивается в двух основных направлениях: как теория «дискурсивного анализа» и как теория «семантического анализа». С позиции теории семантического анализа или «Скандинавской теории языковой полифонии», автором которой является Х. Нольке, полифоничность выступает в качестве имманентного свойства высказывания, так как в его семантической структуре, как правило, содержится указание на полифоническое прочтение. С точки зрения теории «дискурсивного анализа» или «Теории стереотипов» Ж.-К. Анскомбра полифоничность является политикой, так как автор сознательно использует в своей речи дейктики (эгоцентрические слова) идентификации той или иной Точки зрения в контексте решаемой прагматической задачи. Синтезируя взгляды Х. Нольке и

¹ Формановская, Н.И. Размышления о единицах общения / Н.И. Формановская // Рус. яз. за рубежом. – 2000. – № 1. – С. 61.

Ж.-К. Анскомбра, в настоящем исследовании мы понимаем под полифоничностью характеристику новостного дискурса, предполагающую привлечение, завоевание и удержание внимания зрителя с использованием имеющихся в языке средств создания полифонии. На основе анализа современных теорий полифонии в работе предлагается типология полифонии применительно к новостному телевизионному дискурсу.

Полисубъектный новостной дискурс приобретает полифонический характер благодаря тому, что в высказываниях говорящих субъектов – ведущего в студии, репортера, свидетелей/участников события – осуществляется расфокусировка фрагмента действительности в пространственном, временном и психологическом планах. Чередование дискурсивных статусов и, соответственно, распределение эмотивных, модальных и оценочных компонентов в дискурсивных актах говорящих субъектов способствуют полифоническому звучанию и создают объемное, многоплановое видение события. Субъект *знания* (ведущий в студии, репортер, свидетель/участник события) информирует об известном ему событии от третьего лица. Субъект *восприятия и оценки* (репортер или свидетель/участник события) наблюдает и оценивает событие от своего лица. Основываясь на известном знании, субъект *знания и оценки* интерпретирует от третьего лица факты, сообщаемые другими лицами (репортер или свидетель/участник события). Субъект *восприятия, знания и оценки* сообщает от третьего лица известное знание и дает происходящему событию собственную оценку от первого лица (репортер или свидетель/участник события).

Полифоничность новостного дискурса создается также в рамках моносубъектного дискурса, принадлежащего одному говорящему субъекту. В моносубъектном высказывании репортер и/или свидетель/участник события вводит Точки зрения – «голоса» Других, идентифицируемые дейктиками – (Ж.-К. Анскомбр, Х. Нольке), интерпретируя в соответствии с решаемой прагматической задачей несколько чужих и собственных мнений. Полифония в моносубъектном высказывании представлена *внешней* и *внутренней* формами.

Выделение внешней и внутренней полифонии основывается в работе на разграничении понятий *автор фрагмента высказывания (собираемый субъект)* и *Точка зрения*. Если в высказывании, принадлежащем одному говорящему субъекту, присутствует фрагмент высказывания иного лица в форме прямого цитирования (без интерпретации содержания с указанием автора, времени и места) или же в дискурс включается высказывание с собирательным субъектом, идентифицируемым благодаря соответствующим языковым маркерам, речь идет о внешней полифонии. В последнем случае в качестве маркеров выступают неопределенное местоимение *он* и языковой контекст, указывающий на конкретных авторов. При внутренней полифонии говорящий субъект организует собственные Точки зрения посредством механизма *отождествления*,

а также Точки зрения Других через *посредничество*, что достигается ссылкой на персонифицированную – Посредника – или неперсонифицированную – Третьих лиц – Точку зрения. *Отрицание* позволяет говорящему субъекту ввести путем аннулирования пресуппозиции и/или перефразировать полярную Точку зрения.

Во второй главе «Функции и языковые средства создания полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе» представлен анализ функций и средств создания выявленных видов и форм полифонии во французском новостном моно/полисубъектном дискурсе. Основные функции полифонии заключаются в передаче авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» и выражении говорящим субъектом прямой оценки события/факта. Данные функции по-разному соотносятся с видами и формами полифонии. Полисубъектная полифония, направленная на создание многофокусной картины события, характеризуется одновременной реализацией обеих функций. Формы и механизмы моносубъектной полифонии призваны выполнять лишь одну специфичную для них функцию.

В *полисубъектной* полифонии говорящие субъекты идентифицируются благодаря «физическому присутствию» на экране. Их «голоса» (ведущего в студии, репортера, свидетелей/участников события) решают общую для всех прагматическую задачу – создание панорамы описываемого события. В полисубъектной полифонии дискурсивные статусы говорящих субъектов распределяются в соответствии с решаемой каждым из них прагматической задачей. Дискурсивный статус говорящих субъектов определяет специфику языковых средств, используемых для построения высказывания в новостном дискурсе: (1) Ведущий в студии: *L'accord d'OMC prévoit pour la France la réduction des exportations agricoles subventionnées* 'Соглашением ВТО для Франции предусматривается сокращение экспорта дотационной сельскохозяйственной продукции'.

Репортер: *L'accord prévoit la réduction des exportations. Ces agriculteurs prennent part à la manifestation ruelle. Oh là-là! Je pense, oui!.. je pense que ceux qui m'entourent ne sont pas d'accord avec cette réforme. Jean-Paul...* 'Соглашением предусматривается сокращение экспорта. Эти фермеры участвуют в уличной демонстрации. Да-а-а! Я думаю, да-а-а!.. я думаю, что окружающие не согласны с проведением этой реформы. Жан-Поль...'

Свидетель/участник события: (Jean-Paul Chevron, agriculteur de la Brie): *Je vois beaucoup de gens. Je ne me fais guère d'allusions sur mon avenir* 'Я вижу много людей. Я не строю иллюзий по поводу моего будущего'.

Репортер: *Il ne se fait guère d'allusions sur son avenir, parce que la réforme est un truc violent ...* 'Он не строит иллюзий по поводу своего будущего, потому что реформа – это жестокая штука...'

Ведущий в студии – субъект *знания* информирует – дает краткий анонс сообщения – и передает слово репортеру. Основываясь на восприятии и известном ему знании, репортер – субъект *восприятия, знания и оценки* от первого лица выражает сдержанную негативную оценку последствий реформы посредством использования междометия *Oh là-là!* ‘Да-а-а!’ и предиката мнения *penser* ‘думать’ и передает слово участнику события – субъекту *восприятия и оценки*, который не согласен с реформой французского правительства. Опираясь на его субъективное мнение, репортер – субъект *знания и оценки* дает прямую негативную оценку реформы посредством использования оценочной лексики (*un truc violent* ‘жестокая штука’), характеризующей действия инициаторов введения реформы.

В *моносубъектной* полифонии для передачи авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» используются *внешняя полифония, посредничество, полемическое отрицание*; для выражения прямой оценки – *отождествление и металингвистическое отрицание*. Форма, механизм и функция полифонии определяют специфику языковых средств, используемых для ее создания.

Моносубъектная внешняя полифония, предназначенная для объективизации информации посредством отсылки к авторитетному источнику (социально значимая фигура), создается с помощью прямого цитирования («глагол *dire* ‘говорить’ + цитата с указанием на время, место, источник цитирования») и конструкции с собирательным субъектом («неопределенное местоимение *on* + языковой контекст, указывающий на конкретного автора»). Прямое цитирование позволяет репортеру и/или свидетелю/участнику события аргументировать правомерность занимаемой позиции посредством введения высказывания авторитетного лица: (2) Репортер: *Les OGM sont mis en œuvre dans le monde entier et ils sont résultants. Le président français a dit ce matin pendant la séance plénière à onze heures: “Les OGM ont du succès”* ‘Генномодифицированные продукты используются во всем мире, и они эффективны. **Сегодня утром на очередном заседании в одиннадцать часов французский президент отметил: «Генномодифицированные продукты пользуются успехом»**’. Репортер использует в своем высказывании прямую цитату, авторство которой принадлежит президенту Франции, чтобы, ссылаясь на авторитетное мнение, подтвердить объективность выражаемой оценки со знаком «+».

Стремясь придать сообщаемой информации (выражаемому мнению) более широкое звучание, репортер (свидетель/участник события) может сослаться на собирательный субъект, выраженный неопределенным местоимением *on*. При этом языковой контекст указывает на конкретных лиц, входящих в собирательный субъект. В высказывании репортера (3) *Ça fait dix ans que beaucoup de consommateurs consomment journallement des OGM et on n’a parlé du moindre problème* ‘Вот уже 10 лет потребители ежедневно употребляют в пищу

генетически модифицированные продукты, и до сих пор жалоб **не поступало**’ присутствуют говорящий субъект и другие авторы (потребители).

Передача авторства другому «голосу» средствами *внутренней* моносубъектной полифонии осуществляется с целью сообщения информации (посредничество), создания полемической ситуации (полемическое отрицание), выражения оценки (посредничество).

Механизм посредничества реализуется репортером и/или свидетелем/участником события путем введения неперсонифицированного субъекта, а также трансформации чужого слова с персонифицированным субъектом. *Неперсонифицированный* субъект в новостном дискурсе представлен *обобщенным субъектом* – устоявшимся мнением/Точкой зрения большинства людей и *неопределенно-личным субъектом* – контекстуально выраженным субъективным мнением/Точкой зрения говорящего субъекта. В обоих случаях в содержание неопределенного местоимения *on* или безличной конструкции *il paraît que* ‘кажется, что’ включаются Точка зрения Третьих лиц и собственная Точка зрения репортера (свидетеля/участника события) по данному вопросу. Однако в первом случае Точка зрения репортера и/или свидетеля/участника события полностью растворяется в Точке зрения Другого: (4) *A n’importe quel âge on espère toujours des miracles* ‘На чудеса **надеются** в любом возрасте’. Во втором случае Точка зрения репортера и/или свидетеля/участника события передается оценочными прилагательными, междометиями и дейктиками эпистемической, алетической, деонтической модальности: (5) *Ouf! Malheureusement on peut pas dire que ceux qui gouvernent en France aujourd’hui apportent une contribution à ce qui est nécessaire* ‘**Уф! К несчастью**, о сегодняшних руководителях Франции **нельзя сказать**, что они вносят свой вклад в решение важных вопросов’. Репортер выражает Точку зрения неопределенно-личного субъекта *on peut pas dire* ‘нельзя сказать’ относительно компетентности некоторых политических деятелей во Франции и одновременно высказывает собственное суждение с эмоциональной оценкой *...ouf! Malheureusement* ‘...уф! К несчастью’.

Трансформация чужого слова с *персонифицированным* субъектом осуществляется путем лексико-семантических трансформаций прямой речи (введение оценочных перформативных глаголов); косвенной речи (введение модальных операторов *visiblement* ‘видимо’, *probablement* ‘вероятно’, *peut-être* ‘может быть’ и оценочных прилагательных); нарративного дискурса; предложных сочетаний *d’après.../selon* ‘по словам...’: (6) Репортер: *Je reconnais avoir interrompu la vie de mon fils,*” – *avoue la mère de Vincent.* – *Alors la mère de la famille a reconnu avoir tué son fils* ‘«Я признаю, что **лишила** жизни своего сына», – сознается мать Винцента. Так мать семейства призналась, что **убила** собственного сына’. Несмотря на то, что значение глагола *tuer* ‘убить’ близко семантике выражения *interrompre la vie* ‘прервать жизнь’ в исходной цитате, семантические компоненты глагола *tuer*

характеризуют поступок матери Винцента как ‘криминальный акт, достойный порицания со стороны общества’. Мать Винцента, употребляя выражение *interrompre la vie* ‘прервать жизнь’, характеризует свои действия как помощь страдающему безнадежно больному сыну. Репортер смещает акцент в лексико-семантической парадигме, заменяя выражение *interrompre la vie* ‘прервать жизнь’ глаголом с негативной коннотацией *tuer* ‘убить’.

Для создания полемической ситуации используется полемическое *отрицание*. *Полемическое отрицание* (отрицательные частицы *ne...pas* и вопросительная структура высказывания) позволяет в одном высказывании столкнуть две полярные Точки зрения, избежав категоричности в подаче информации: (7) *La voix de la France porte-t-elle moins en Europe? ‘Разве голос Франции имеет меньше влияния в Европе?’*

Для выражения прямой оценки репортером и/или свидетелем/участником события используется механизм отождествления, который реализуется путем включения в дискурс от третьего лица высказывания от первого лица с глаголом восприятия/мнения и оценочным прилагательным и/или модального оператора, указывающего на субъективность высказываемого суждения (*probablement* ‘вероятно’, *peut-être* ‘может быть’): (8) *En Haïti les entreprises ne travaillent pas. Il n’y a pas de personnel médical. Je vois un homme dans la rue. Il regarde sa femme. Ils sont sans abri et sans nourriture. Leurs visages sont tristes. Mon Dieu, c’est une perte totale, totale... Ils peuvent mourir* ‘На Гаити предприятия не работают. Не осталось медицинского персонала. На улице я вижу какого-то мужчину. Он смотрит на свою жену. Они остались без пищи и крова. У них печальные лица. Подумать только, они потеряли все, абсолютно все... Они могут погибнуть’. Репортер основывается на непосредственных наблюдениях и одновременно отождествляет себя с субъектом восприятия (*je vois* ‘я вижу’) и оценки (*leurs visages sont tristes* ‘у них печальные лица’, *mon Dieu...totale, totale* ‘подумать только... все, абсолютно все’). В последнем высказывании репортер выражает на основании увиденного предположение, что несчастная пара может умереть из-за отсутствия средств к существованию, используя модальный глагол *pouvoir* ‘мочь’.

Для интенсификации оценки используется *металингвистическое отрицание*, которое выражается посредством отрицательной конструкции (*ne...pas*) + противительный союз *mais* ‘но’ + утвердительная конструкция с заменой отрицаемого признака/действия прилагательным/глаголом с более интенсивным значением: (9) Свидетель/участник события: *Paul vient de quitter l’hôpital pour rejoindre sa famille, son état à lui n’évoluera jamais. La situation est difficile* ‘Поль только что уехал из больницы, чтобы вернуться в свою семью, но его состояние никогда не улучшится. Ситуация трудная’.

Репортер: *La situation n'est pas difficile, mais elle est catastrophique. Paul ne remarquera jamais* 'Ситуация не просто трудная, а катастрофическая. Поль никогда больше не сможет ходить'.

Количественное распределение форм и механизмов моносубъектной полифонии свидетельствует о том, что данный прием преимущественно используется с целью передачи авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» (78 % от общего числа случаев), что обусловлено стремлением репортера (свидетелей/участников события) обосновать информацию/оценку ссылкой на неперсонифицированный/персонифицированный источник.

В третьей главе «Функционально-прагматическая обусловленность полифоничности французского новостного телевизионного дискурса» показывается, что функции полифонии в новостном телевизионном дискурсе обусловлены типом новостного блока (информативного, критического, полемического, аргументативного и рекламного) и предопределяют распределение ее видов, форм и механизмов (таблица).

Таблица – Распределение видов, форм и механизмов полифонии во французских новостных тематических блоках

Типы новостных блоков	Полисубъектная полифония			Моносубъектная полифония							
	Ведущий в студии	Репортер	Свидетель/участник события	Внешняя		Внутренняя					
				Прямое цитирование	Собирательный субъект	Отождествление	Посредничество			Отрицание	
							Точка зрения персонифицированного субъекта	Точка зрения обобщенного субъекта	Точка зрения неопределенно-личного субъекта	Полемическое	Металингвистическое
Информативный	+	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-
Критический	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+
Полемический	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	-
Аргументативный	+	+	-	+	+	-	-	-	-	+	-
Рекламный	+	+	+	-	-	+	+	-	-	-	-

Так, в зависимости от типа тематического блока существенно различаются задачи субъектов полисубъектной полифонии. Если в информативных, критических и рекламных блоках задача ведущего в студии ограничивается нейтральным анонсом события, то в полемических и аргументативных блоках он в форме вопроса указывает на существование в

обществе противоположных взглядов на проблему. Репортер включается в новостной блок для воссоздания панорамы происходящего события и его описания «изнутри» (информативные блоки); для оценки события (критические блоки); для развернутой формулировки обсуждаемой проблемы (полемиические блоки); для убеждения адресата в правомерности высказываемой позиции (аргументативные блоки); для описания достоинств объекта рекламы (рекламные блоки). Роль свидетелей/участников события (кроме аргументативных блоков, в которых они отсутствуют) состоит в характеристике и передаче отношения к происходящему событию, его причинам и последствиям (информативные блоки); отображении разных подходов к проблеме (критические блоки); характеристике технологии производства и преимуществ использования объекта рекламы (рекламные блоки); выражении противоположных взглядов на обсуждаемую проблему (полемиические блоки).

Передача авторства средствами *внешней* моносубъектной полифонии используется исключительно в полемиических (свидетелями/участниками события) и аргументативных (репортером) блоках, при этом в разных целях. В полемиических блоках она преимущественно направлена на создание атмосферы дискуссии, а в аргументативных блоках призвана выражать общественное мнение. Этим предопределяется количественное распределение языковых средств создания полифонии: преобладание прямого цитирования над конструкциями с собирательным субъектом в полемиических блоках (53,8 % vs 30,29 %) и, наоборот, конструкций с собирательным субъектом – в аргументативных (69,71 % vs 46,2 %).

Отождествление, посредничество и металингвистическое отрицание (*внутренняя* моносубъектная полифония) являются специфичными для критического, рекламного и информативного блоков и предназначены: 1) для выражения оценки через отождествление – в информативных блоках, через отождествление, посредничество и металингвистическое отрицание – в критических блоках, через отождествление и посредничество – в рекламных блоках; 2) для передачи непроверенной информации через посредничество – в критических блоках.

Количественное распределение внутренней моносубъектной полифонии показывает, что отождествление преимущественно употребляется в информативных блоках (55,79 % всех случаев), в которых роль репортера (свидетелей/участников события) состоит в непосредственном комментировании и прямой оценке происходящего. Посредничество преобладает в критических блоках в речи репортера и свидетелей/участников события (75,08 %), поскольку предназначено для выражения оценки через «чужое слово», а также передачи непроверенной информации.

Металингвистическое отрицание выявлено исключительно в критических блоках и служит для интенсификации отрицательной оценки репортером. Полемическое отрицание используется преимущественно ведущим в студии и оказывается отличительной чертой полемических и аргументативных блоков, в которых характеризуется одинаковой частотностью (33,65 % vs 33 %).

Сопоставление тематических блоков свидетельствует о том, что выбор языковых средств создания внутренней моносубъектной полифонии в большей степени зависит от механизма полифонии, чем от типа блока. Выражение прямой оценки и модальных значений через отождествление осуществляется в разных блоках с помощью идентичных языковых средств. При этом коммуникативно-прагматическая специфика блока определяет знак оценки: отрицательной – в критических, положительной – в рекламных. Основным языковым средством выражения оценки через посредничество, независимо от типа блока, выступает лексико-семантическая трансформация прямой речи в косвенную с введением оценочных перформативных глаголов. Исключение составляют рекламные блоки, в которых репортер использует нарративный дискурс для синкретичного выражения оценки, принадлежащей нескольким авторам, устанавливаемым благодаря контексту (*C'est là probablement leur joie : la maison d'accueil s'est ouverte* 'Вот чему они, оказывается, радуются: открылся социальный приют').

Языковые средства выражения посредничества и отрицания для передачи авторства сообщаемой информации также не обнаруживают существенных различий в зависимости от типа блока, за исключением полемического отрицания. Так, в полемических блоках полемическое отрицание реализуется исключительно с помощью разделительного вопроса (*Sont des antalgiques irremplaçables ou il y a d'autres médicaments?* 'Действительно ли болеутоляющие незаменимы, или же есть альтернатива?'), тогда как в аргументативных блоках используется общий вопрос (*Les Français verront-ils leur impôt sur le revenu augmenter?* 'Увеличится ли во Франции подоходный налог?').

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные научные результаты диссертации

1. Дискурсивный прием полифонии реализуется во французском новостном телевизионном дискурсе посредством: 1) распределения дискурсивных актов разной коммуникативно-прагматической направленности между *несколькими* говорящими субъектами – ведущим в студии, репортером и свидетелями/участниками события – (полисубъектная полифония) и 2) организации *одним* говорящим субъектом в одном дискурсивном акте своего и чужих «голосов» и/или Точек зрения (моносубъектная полифония).

Полисубъектная полифония создается несколькими говорящими субъектами посредством распределения дискурсивных актов и смены дискурсивного статуса в соответствии с типом, способом получения и наличием/отсутствием оценки информации: субъект знания, субъект знания и оценки, субъект восприятия и оценки, субъект восприятия, знания и оценки. Субъект знания (ведущий в студии, репортер, свидетель/участник события) информирует об известном ему событии от третьего лица. Субъект восприятия и оценки (репортер или свидетель/участник события) наблюдает и оценивает событие от своего лица. Основываясь на известном знании, субъект знания и оценки интерпретирует от третьего лица факты, сообщаемые другими лицами (репортер или свидетель/участник события). Субъект восприятия, знания и оценки сообщает от третьего лица известное знание и дает происходящему событию собственную оценку от первого лица (репортер или свидетель/участник события). В моносубъектном дискурсе полифония реализуется в двух формах – внешней и внутренней – и осуществляется путем организации говорящим субъектом своих и чужих «голосов» и/или Точек зрения в одном дискурсивном акте. Внешняя форма полифонии наблюдается тогда, когда высказывание содержит фрагмент, принадлежащий другому «голосу», без интерпретации его содержания с точным указанием на авторство. Внутренняя форма полифонии обнаруживает себя благодаря языковым механизмам: 1) отождествления, при котором в дискурс от третьего лица включается высказывание от первого лица и/или модальный оператор; 2) посредничества – трансформации чужого слова с персонифицированным субъектом; использования неперсонифицированного (обобщенного, неопределенно-личного) субъекта; 3) полемического и металингвистического отрицания. Ведущей формой моносубъектной полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе является внутренняя полифония [3; 4; 10; 15; 16].

2. Во французском новостном телевизионном дискурсе полифония выполняет две основные функции: 1) передача авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» и 2) выражение говорящим субъектом прямой оценки события/факта. Если полисубъектной полифонии, основное назначение которой состоит в создании панорамы события, свойственна одновременная реализация обеих функций, то формам и механизмам моносубъектной полифонии присуща лишь одна характерная для каждой (каждого) из них функция. Передача авторства информации/оценки другому «голосу» осуществляется путем: 1) внешней формы моносубъектной полифонии, 2) посредничества, 3) полемического отрицания. При этом внешняя полифония направлена на объективизацию информации посредством отсылки к авторитетному источнику; посредничество используется для сообщения информации/выражения собственной оценки события через интерпретацию чужого слова; полемическое отрицание призвано создать полемическую ситуацию

через введение новых и отрицание существующих пресуппозиций. Прямая оценка события/факта является специфичной для отождествления, при котором субъект знания, основываясь на непосредственно наблюдаемых событиях, отождествляет себя с субъектом восприятия и сенсорно-вкусовой, психологической, эстетической, этической, нормативной и др. оценки. Интенсификация оценки является отличительным свойством металингвистического отрицания. Количественное распределение форм и механизмов моносубъектной полифонии свидетельствует о том, что данный прием преимущественно используется с целью передачи авторства сообщаемой информации/выражаемой оценки другому «голосу» (78 % от общего числа случаев), что обусловлено стремлением говорящего субъекта обосновать собственную информацию/оценку опорой на неперсонифицированный/персонифицированный источник [1; 6; 12; 13].

3. Языковые средства, используемые для создания полифонии, направленной на выражение прямой оценки и модальных значений (мнения, полагания, вероятности и т.д.), не зависят от вида полифонии. И в полисубъектной, и в моносубъектной (через отождествление) полифонии различные виды оценки (сенсорно-вкусовой, психологической, эстетической, этической, нормативной и др.), выражаемые репортером (свидетелем/участником события), передаются с помощью собственно оценочной лексики (прилагательных и междометий). В моносубъектной полифонии на принадлежность оценки говорящему субъекту указывают глаголы восприятия *voir* 'видеть', *entendre* 'слышать'. Модальные значения (мнения, полагания, вероятности и т.д.) передаются посредством глаголов мнения и полагания *penser* 'думать', *croire* 'полагать', адвербиального выражения *peut-être* 'может быть', наречий *visiblement* 'видимо', *probablement* 'вероятно', форм настоящего или прошедшего времени полувспомогательных глаголов *pouvoir* 'мочь', *devoir* 'долженствовать'. Интенсификация оценки, выражаемая исключительно средствами моносубъектной полифонии, осуществляется с помощью металингвистического отрицания: отрицательная конструкция (*ne...pas*) + противительный союз *mais* 'но' + утвердительная конструкция с заменой отрицаемого признака/действия прилагательным/глаголом с более интенсивным значением [2; 8; 9].

4. Передача авторства другому «голосу» посредством моносубъектной полифонии осуществляется с помощью разных языковых средств, выбор которых определяется формой, механизмом и конкретной целью. Передача авторства реализуется путем: 1) объективизации информации, 2) выражения оценки, 3) изложения непроверенной информации, 4) создания полемической ситуации. Объективизация информации достигается с помощью внешней полифонии посредством прямого цитирования (лексико-синтаксической конструкции «глагол *dire* 'говорить' + цитата + время, место, источник цитирования»), а также

конструкции с собирательным субъектом («неопределенное местоимение *on* + языковой контекст, указывающий на конкретного автора»). Для выражения оценки используется посредничество, при котором говорящий субъект преобразует прямую речь в косвенную путем введения оценочных перформативных глаголов (*déclarer* ‘заявлять’, *prétendre* ‘утверждать’ и под.); трансформирует косвенную речь с помощью модальных операторов и оценочных прилагательных, включает нарративный дискурс. Посредничество как способ изложения непроверенной информации создается с помощью неопределенного местоимения *on*, безличной конструкции *il paraît que* ‘кажется, что’, форм кондиционала полувспомогательных глаголов *pouvoir* ‘мочь’, *devoir* ‘долженствовать’, предложных сочетаний *d’après.../selon...* ‘по словам...’. Передача авторства для создания полемической ситуации посредством отрицания выражается через отрицательные частицы *ne...pas*; конструкции общего/разделительного вопроса *est-ce que.../ou...?* ‘разве.../или...?’ [2; 5; 11; 17].

5. Прагматическая установка типа новостного блока (информативного, критического, полемического, аргументативного, рекламного) определяет качественно-количественную представленность форм и механизмов моносубъектной, а также функции и число говорящих субъектов в полисубъектной полифонии. Так, в полемических блоках свидетели/участники события составляют основу полифонии, направленной на объективизацию информации. Специфика аргументативных блоков состоит в отсутствии свидетелей/участников события. Особенностью полемических и аргументативных блоков является также преимущественное употребление внешней моносубъектной полифонии, однако частотность используемых для ее создания языковых средств различна. Необходимость создания атмосферы дискуссии в полемических блоках обуславливает значительное преобладание прямого цитирования по сравнению с конструкциями с собирательным субъектом (53,8 % vs 30,29 %). Напротив, в аргументативных блоках, в которых внешняя полифония направлена на выражение общественного мнения, более высокой частотностью отличаются конструкции с собирательным субъектом (69,71 % vs 46,2 %). Внутренняя моносубъектная полифония является отличительной чертой критического, рекламного и информативного блоков и используется: 1) для выражения оценки через отождествление – в информативных, через отождествление, посредничество и металингвистическое отрицание – в критических, через отождествление и посредничество – в рекламных блоках; 2) для передачи непроверенной информации через посредничество – в критических блоках. Механизм отождествления используется преимущественно в информативных блоках (55,79 % всех случаев), что обусловлено его направленностью на детализацию картины происходящего путем оценочного синхронного комментария; 75,08 % случаев посредничества приходится на критические блоки, в которых оно используется одновременно для выражения оценки и передачи непроверенной информации [3; 7; 14].

Рекомендации по практическому использованию результатов

Экспликация дискурсивного приема полифонии как одной из составляющих коммуникации дополняет и расширяет знания о дискурсивных приемах, которые отражают активную позицию говорящего субъекта. Полученные результаты были использованы при составлении лекционных курсов по дисциплине «Общее языкознание» (специальность 1-21 06 02 «Современные иностранные языки (перевод)»), по дисциплине «Функционально-речевые аспекты СМИ» (специальность 1-21 80 03 «Германские языки (высшая ступень образования – магистратура)»). Результаты могут служить базой для сопоставительных исследований видов и функций полифонии, а также языковых средств их выражения в различных видах дискурса как во французском языке, так и в других языках с целью выявления специфических закономерностей, а также в переводческом аспекте.

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ

Статьи в рецензируемых научных журналах

1. Лапунова, О.В. О прагматическом аспекте полифоничности телевизионного репортажа / О.В. Лапунова // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2007. – № 3. – С. 87–93.
2. Лапунова, О.В. Телевизионный информационный дискурс как разновидность полифоничного дискурса / О.В. Лапунова // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2011. – № 2. – С. 120–128.
3. Лапунова, О.В. Виды и функции полифонии во французском новостном дискурсе / О.В. Лапунова // Вестн. Мин. гос. лингв. ун-та. Сер. 1, Филология. – 2012. – № 4. – С. 79–87.

Статьи в сборниках научных статей

4. Лапунова, О.В. Франция и французы: вариативность французского телевизионного новостного дискурса в прагматическом аспекте / О.В. Лапунова // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики : сб. науч. тр. / Ульянов. гос. техн. ун-т ; под ред. Е.П. Сосниной. – Ульяновск, 2010. – С. 39–42.
5. Лапунова, О.В. Основные положения полифонического анализа во французском информационном телевизионном дискурсе / О.В. Лапунова // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур : сб. науч. тр. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2012. – С. 50–60.

Материалы и тезисы докладов научных конференций

6. Синяк, О.В. Телевизионный репортаж в жанрово-стилистической дифференциации звучащей речи / О.В. Синяк // Беларусь в современном мире : материалы IV Респ. науч. конф., Минск, 28 сент. 2005 г. / Респ. ин-т высш. шк. ; редкол.: А.В. Шарапо [и др.]. – Минск, 2005. – С. 292–293.

7. Лапунова, О.В. Прагматическая установка как фактор внутрижанровой вариативности французского телевизионного репортажа / О.В. Лапунова // Тенденции развития языка СМИ: актуальные проблемы : материалы Первой Всерос. заоч. науч.-практ. конф. молодых исследователей, Тамбов, 20 сент. 2011 г. : в 4 ч. / Тамб. гос. ин-т ; редкол.: С.В. Аносова.– Тамбов, 2011. – Ч. 3. – С. 120–127.

8. Лапунова, О.В. Языковые приемы и средства объективизации информации во французском телевизионном репортаже / О.В. Лапунова // Язык и социум: теоретические и прикладные аспекты исследования : материалы IX Междунар. науч. конф., Минск, 3–4 дек. 2010 г. / Респ. ин-т высш. шк. ; под общ. ред. Л.Ф. Гербик. – Минск, 2011. – С. 120–123.

9. Лапунова, О.В. Структура «физического многоголосья» во французском телевизионном информационном дискурсе / О.В. Лапунова // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета, Минск, 27–28 апр. 2011 г. : в 5 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Н.П. Баранова (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2011. – Ч. 4. – С. 95–96.

10. Лапунова, О.В. О прагматическом аспекте полифонии во французском телевизионном информационном дискурсе / О.В. Лапунова // Язык. Культура. Общение : материалы Междунар. науч.-практ. конф. «Международный фестиваль языков», Минск, 16 апр. 2011 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2011. – С. 127–131.

11. Лапунова, О.В. Вариативность «физического многоголосья» во французском телевизионном информационном дискурсе / О.В. Лапунова // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2011 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2012. – С. 27–30.

12. Лапунова, О.В. Внешняя и внутренняя полифония во французском информационном телевизионном дискурсе / О.В. Лапунова // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2011 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2012. – С. 77–79.

13. Лапунова, О.В. Формы полифонии во французском телевизионном информационном дискурсе / О.В. Лапунова // Молодые ученые в

инновационном поиске : материалы Междунар. науч. конф., Минск, 25 мая 2012 г. : в 2 ч. / Мин. гос. лингв. ун-т ; редкол.: Т.П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2012. – Ч. 1. – С. 159–165.

14. Лапунова, О.В. Прагматическая установка как определяющий фактор полисубъектности телевизионного репортажа / О.В. Лапунова // Филология и лингвистика: современные тренды и перспективы исследования : сб. материалов VI Междунар. науч.-практ. конф., Краснодар, 30 июня 2012 г. / Центр соц.-полит. исслед. «Премьер». – Краснодар, 2012. – С. 37–40.

15. Лапунова, О.В. Функции ассимиляции как формы внутренней полифонии во французском телевизионном информационном дискурсе / О.В. Лапунова // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2012 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2013. – С. 43–45.

16. Лапунова, О.В. Захват чужой точки зрения во французском новостном дискурсе / О.В. Лапунова // Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам : материалы VII Междунар. науч. конф., посвящ. 88-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 30 окт. 2013 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: В.Г. Шадурский (пред.) [и др.]. – Минск, 2013. – С. 40–41.

17. Лапунова, О.В. Прямая речь как точка зрения во французском телевизионном новостном дискурсе / О.В. Лапунова // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 25 окт. 2013 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О.И. Уланович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2014. – С. 37–40.

РЭЗІЮМЭ

Лапунова Вольга Уладзіміраўна

Поліфанічнасць французскага навінавага тэлевізійнага дыскурсу ў функцыянальным аспекце

Ключавыя словы: навінавы дыкурс, гаворачы суб'ект, пункт гледжання, полісуб'ектнасць, поліфанія, камунікатыўна-прагматычная задача, атаясамліванне, пасрэдніцтва, адмаўленне.

Мэта даследавання – выяўленне функцый поліфаніі і моўных сродкаў яе стварэння ў французскім навінавым тэлевізійным дыскурсе, а таксама вызначэнне прагматычных фактараў, якія абумоўліваюць выкарыстанне і выбар сродкаў рэалізацыі дадзенага прыёму. У якасці асноўных **метадаў даследавання** прымяняліся метады функцыянальнага аналізу і метады кантэкстнага аналізу моўнай структуры дыскурсіўных навінавых фрагментаў.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. Упершыню распрацавана функцыянальна-прагматычная тыпалогія поліфаніі ў французскім навінавым тэлевізійным дыскурсе; пашыраны ўяўленні аб прагматычных фактарах, якія абумоўліваюць выкарыстанне гэтага прыёму; вызначаны і суаднесены з асноўнымі відамі і формамі поліфаніі моўныя сродкі яе стварэння. У дысертацыі ўпершыню выяўлена залежнасць паміж відамі і сродкамі стварэння поліфаніі і прагматычнай мэтаўстаноўкай тыпаў тэматычных навінавых блокаў.

Практычная значнасць даследавання і галіна выкарыстання. Асноўныя палажэнні дысертацыйнага даследавання могуць выкарыстоўвацца ў тэарэтычных курсах і на семінарскіх занятках па стылістыцы французскай мовы і лінгвістыцы тэксту ва ўстановах вышэйшай адукацыі, на практычных занятках па французскай мове пры вывучэнні тэмы «Дыскурсіўныя практыкі ў СМІ», пры навучанні рэферыраванню, а таксама стварэнню іншых другасных тэкстаў на аснове медыйнага дыскурсу.

РЕЗЮМЕ

Лапунова Ольга Владимировна

Полифоничность французского новостного телевизионного дискурса в функциональном аспекте

Ключевые слова: новостной дискурс, говорящий субъект, точка зрения, полисубъектность, полифония, коммуникативно-прагматическая задача, отождествление, посредничество, отрицание.

Цель исследования – выявление функций полифонии и языковых средств ее создания во французском новостном телевизионном дискурсе, а также определение прагматических факторов, обуславливающих использование и выбор средств реализации данного приема. В качестве основных **методов исследования** применялись метод функционального анализа и метод контекстного анализа языковой структуры дискурсивных новостных фрагментов.

Полученные результаты и их новизна. Впервые разработана функционально-прагматическая типология полифонии во французском новостном телевизионном дискурсе; расширены представления о прагматических факторах, обуславливающих использование данного приема; определены и соотнесены с основными видами и формами полифонии языковые средства ее создания. В диссертации выявлена зависимость между видами и средствами создания полифонии и прагматической целеустановкой типов тематических новостных блоков.

Практическая значимость исследования и область применения. Основные положения диссертационного исследования могут быть использованы в теоретических курсах и на семинарских занятиях по стилистике французского языка и лингвистике текста в учреждениях высшего образования, на практических занятиях по французскому языку при изучении темы «Дискурсивные практики в СМИ», при обучении реферированию, а также созданию других вторичных текстов на основе медийного дискурса.

SUMMARY

Olga V. Lapunova

The Polyphony of the French News Television Discourse in the Functional Aspect

Keywords: news discourse, speaker, viewpoint, polysubjectivity, polyphony, communicative and pragmatic task, identification, mediation, negation.

The aim of the research is to reveal the functions of polyphony and linguistic means of polyphony creation in the French news television discourse as well as to identify the pragmatic factors contributing to the use of this method and the choice of means realizing it. The study uses the following **research methods:** functional analysis and contextual analysis of the language structure of discursive news fragments.

The results obtained and their novelty. For the first time a functional and pragmatic typology of the polyphony of the French news television discourse has been developed; notions of the pragmatic factors influencing the use of polyphony have been expanded; the linguistic means that create polyphony have been revealed and correlated with the basic types and forms of polyphony. The thesis identifies for the first time the correlation of the types of polyphony together with the means of polyphony creation and the pragmatic targeting of news blocks.

The practical value of the research and sphere of application. The main results of this thesis can be applied in theoretical courses and seminars on French Stylistics and Text Linguistics at the institutions of high education; in French classes when studying topics such as “Discursive Practices in Mass Media” or when teaching students to make abstracts and summaries and to create other secondary texts based on media discourse.

Научное издание

Лапунова Ольга Владимировна

**ПОЛИФОНИЧНОСТЬ ФРАНЦУЗСКОГО
НОВОСТНОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО ДИСКУРСА
В ФУНКЦИОНАЛЬНОМ АСПЕКТЕ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

по специальности 10.02.05 – романские языки

Ответственный за выпуск *О.В. Лапунова*

Подписано в печать 20.10.2014 г. Формат 60x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Гарнитура «Таймс». Ризография. Усл. печ. л. 1,63. Уч.-изд. л. 1,54.
Тираж 100 экз. Заказ 56.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет». Свидетельство о
государственной регистрации издателя, изготовителя, распространителя
печатных изданий от 02.06.2014 г. № 1/337.

ЛП № 02330/458 от 23.01.2014 г.

Адрес: ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск.